



Тамара Тийттанен

Тийттанен Тамара Эркиевна окончила филологический факультет Иркутского государственного университета, затем аспирантуру, кандидат философских наук, доцент. Работала в педагогическом и техническом вузах. Имеет научные и художественные публикации. Живет в поселке Маркова Иркутского района.

АРХАИЗМЫ В ОЧЕРКЕ АНАТОЛИЯ БАЙБОРОДИНА «РОДОВА»

ПРОЛОГ

Недавно вышел из печати словарь Г.В. Афанасьевой-Медведевой «Народное слово в рассказах и повестях Валентина Распутина» И сразу подумалось, что нужен подобный словарь по произведениям Анатолия Байбородина, у которого лексический и синтаксический «бурелом» не всякому читателю, особенно молодому, по зубам.

Художественное произведение – это не только содержание его, но и форма, в том числе языковое оформление: лексика и синтаксическое построение ее. Если автор пишет, то он должен быть понятим читателем, иначе он не современный писатель. А.Г. Байбородин – самобытный автор, и таковым его делает как раз вербальность. Архаизмы и неологизмы, сибирские диалекты, сложные синтаксические конструкции, через дебри которых порой сложно пробраться рядовому современному читателю – это достоинство или недостаток писателя? У Байбородина есть легко читаемые художественные произведения с превалированием сюжетной линии, а читателю и в них сложно пройти сквозь лирические отступления и пейзажные зарисовки, где изобилие несегодняшней лексики.

А.Г. Байбородин, конечно, прав, когда говорит, что ежели мы способны изучать иностранные языки, то почему бы нам не обратить свой взор к старорусскому языку, почему бы не познакомиться с древнерусским, а то и со старославянским? Это же *наша* история, *наша* языковая культура, тот источник, из которого вышел *наш* современный язык. Но, с другой стороны, нужна ли читателю такая литература, которую приходится читать со словарем? Надо ли возвращаться к исторически ушедшему языку? Это развитие вперед или шаг назад?

Да и читатель читателю – рознь. Иной нынешний читатель, который с детства не любит и не умеет читать, избалован «клиповым» мышлением и не умеет думать широко и высоко, такой читатель не может читать не только Байбородина, но и Толстого, и Достоевского. Это потеря для всего человечества: нет объема, нет панорамности мышления, нет соответствующей культуры, человек остается на уровне низких потребностей (попкультура). Такой читатель – это деградация мышления и человечества? Или это необходимое историческое требование, переход от общего к единичному, узкому, «клиповому», ибо не «объять необъятного»? Вопросов больше, чем ответов.

Читателю ли надо расти до уровня писателя? Автору ли учитывать уровень сегодняшнего читателя, чтобы быть понятым и не потерять его, ибо чрезмерность – «не есть хорошо». Потому и существует понятие «МЕРА». Здесь, как нам видится, диалектическое единство читателя и писателя, их единение и борьба. Подлинное искусство призвано поднимать уровень зрителя, читателя, развивать его грамотность и подготовленность к пониманию высокой культуры. Это аксиома. И в то же время грамотный, образованный читатель получает удовольствие от чтения книг Байбородина, радость от преодоления его языковых сложностей. Когда пройдешь сквозь чащу словесную, остановишься, изумленный и восхищенный, высоко оценивая способности и возможности автора во владении русским словом.

В этой чрезмерности – самобытность писателя, то, что делает его Байбородиним и не позволяет ни с кем спутать.

Использование данного словаря поможет читателю лучше понять очерк «Родова», разобраться в старинных словах, покажет возможности использования архаизмов в современной речи и обогатит язык современного человека, что особенно актуально для молодежи. Словарь адресован учащимся, учителям, студентам и всем, кто интересуется творчеством сибирских писателей и дорожит русским народным словом.

АРХАИЗМ – старинное слово или оборот речи.

БАЙБОРОДИН

Когда еще не прочла очерк, задумалась об истоках фамилии и подумалось, что она образована от западно-славянского имени Байба (сокращенное от Барбара = Варвара), т.е. Байбородины – из рода Байбы, рожденные Байбой. Но в фамилии ясно слышно и слово «борода». Возможно, здесь соединение «Барбары» и «бороды», мужского (борода, варвар, пришелец) и женского – Байба (Варвара – греч. «чужеземная, жестокая, «не гречанка», т.е. дикарка).

Но в очерке А. Байбородина «Крестьяне и дворяне» иначе толкуется эта фамилия: «Взял библиотечную пыль до потолка, и в словаре по ономастике академика Веселовского вызнал-таки, откуда есть и пошла и что значит фамилия – БАЙБОРОДИН: «Байборода. Байбородины: Авсентий Байборода – 1406 год, Псков. Борис Байбородин, крестьянин, – 1624 год, Нижний Новгород. Байборить – болтать, пустословить. Байбора – болтун, пустомеля (*В.Даль*). Байбора – шаль, бесценок, дешевизна. Купить за байбору»¹.

Не шибко глянулось: у приятелей в древе графья да князя, а у меня только и родни – мужики одни, да к сему и пустомели... Словно крот, зарылся я глубже в родовую ниву и выкопал... Мой забайкальский земляк из староверов-семейских, доктор исторических наук Фирс Федосович Болонев прислал архивную выписку: *«Город ли Кидиш, что во дни стародавние от «погани рати» спасен был Ильёй Муромцем, славный ли город Покидыш, куда ездил богатый Суровец-Суздавец гостить-пировать у ласково князя Михаила Ефимьевича, не отсюда ли ветлужский князь Никита Байбородин чинил набеги на земли московские, пробираясь лесами до Соли Галицкой...»*

Ого!.. Выяснил: князь Никита Байбородин – князь не былинный, и записи о нём были в 1350-1373 годах.

А тут еще нежданно-негаданно в архивных бумагах является и другой мой родич – опять же Никита Байбородин, но уже боярский сын, воевода Иркутский (*архив Академии наук СССР и ЦГИА СССР из фонда Герарда Фридриха Мюллера*). В архивах семнадцатого-восемнадцатого веков – «Списки Селенгинской и Нерчинской комиссий» – хранятся прошения и челобитные тунгусских (по иным историческим сведениям – даурских²) князей Гантимуровых, перешедших в русское подданство при царе Федоре Иоановиче. Одна из челобитных как раз и обращена к иркутскому воеводе, сыну боярскому Никите Байбо-

¹ "Ономастика" под редакцией С.Б. Веселовского. М., Наука. 1969.

² Очевидно, тунгусские племена в Забайкалье изрядно смешались с монгольскими, особо с монголоязычным племенем дауров.

родину, чтобы его, Алексей Гантимурова, вместо умершего отца Лариона оставили в том ранге, в коем был отец. Тунгусский князь просит *«приверстать ево по Нерчинску в дворяне и привести ево Гантимурова к присяге и учинить бы ему оклад денег 40 рублей, хлеба 40 четвертей, овса тоже, вина 20 ведер»*. Боярским сыном Никитой Байбородиним *«1728 года марта 12 дня сын Гантимуров к присяге приведен в Иркутске и подушная запись взята»*.

РОДОВА – родственники, родные, весь род, фамилия, наследственные качества и черты поколений одной крови.

«В жилах моих, видимо, течет и дворянская, и крестьянская кровь, но по ближней родове и по духу я – мужик. Мой друг Иван Иванович Романов посмеивался: «У меня фамилия царская, болезнь дворянская – подагра, но родова – крестьянская; а умудрённый деревенский родич так бы молвил: «Оно и слава Богу, что не угодили в родову графья да князья: дворяны – смутьяны... Кичился по-французски дворянин, пока не дал ему по шее крестьянин...»

ПЛЕТЕВО – то, что сплетено, переплелось.

«Древо жизни, древо рода – родова, тугим и хитроумным плетевом корней гаснущая в сумраке славянских веков...»

ВЕДАТЬ – знать, иметь сведения о ком-либо, о чем-либо.

«Увы, не всякий русский похвалится, что ведаёт свою родову хотя бы и до пятого колена».

УЗРЕТЬ – зреть, видеть.

«С горем пополам, смутно и бегло узрит до третьего, дедовского колена, а после уж древо рода померкнет в предночном тумане».

ДОХА – шуба.

«И не от доброй жизни окаянное беспаятство, ибо весь прошлый век родовую память выколачивали из русских, словно пыль из зимней дохи».

НАВОЛОЧЬ – то, что заволочло, закрыло очи, глаза, сознание.

ОЗИРАТЬСЯ, – зреть: осматриваться, оглядываться, смотреть вокруг.

«Совсем еще недавно озираться на предков почиталось за смертный грех,... потому что за братоубийственной сечью якобы простирались в темь веков лишь народная дурость да рабство в наволочи религиозного мракобесия».

КОЕГО – которого.

«А посему дети орлиного племени безоглядно, восторженно и безумно пучили глаза в «светлое» будущее земного рая, заради коего гибла Русь на фронтах...»

ВЕНЦАМИ – верхами, вершинами; венец дома – ряд бревен в срубe.

«...Рухнула идея земного рая, прогнив венцами».

КОРМЧИЙ – рулевой, руководитель.

«Да и кормчий Сталин очнулся от богоборческого дурмана...»

ИНОК – монах.

МОЩИ – высохшие останки людей, считаемые церковью святыми.

ОБИТЕЛЬ – обиталище, жилище, монастырь.

НАХВАЛЬЩИК – захватчик.

«... смиренный инок, преподобный Илья Муромец, чьи святые мощи покоились в Антониевой пещере Киево-Печерской обители, оборонял от хазарских нахвальщиков...»

СОБОР – главная или большая церковь в городе, в монастыре.

«Я за церкви стоял да за соборные...»

ЛИСТВЕНЬ – то же, что лиственница.

«Когда, словно царственный листвень... рухнула рабоче-крестьянская власть, и в русской образованщине разыграла белая монархическая кровь...»

ОТСУЛИТЬ – посулить, пообещать, назначить в подарок.

НЕИЗРЕЧЕННЫЙ – речь: не сказанный, не передаваемый словами, чрезвычайный.

«... Для того и отсулен дар Господень, чтобы запечатлеть на века народную жизнь в ее мучительных раздумьях, неизреченных горестях...»

РЕКУТ – говорят.

«... суровые реалисты... и те рекут многодумно...»

ПОТРЕБНА – требовать: требуется, нужна, необходима.

«И для сего потребна память родовая».

ВЗНЯЛ – поднял.

«Взял библиотечную пыль до потолка, и в словаре по ономастике...»

ПОМИНАЛЬНИК – список, содержащий имена для поминовения в церкви.

ОХАЛЬНЫЕ – хаять, ругать; охальник – нахал, озорник.

«...А у меня в поминальнике охальные мужики...»

СТАРОВЕРЫ-СЕМЕЙСКИЕ – сторонники старообрядчества, которых семьями переселяли в Сибирь.

«Мой забайкальский земляк из староверов-семейских...»

РАТЬ – война, войско, ополчение, воинство.

«Город ли Кидиш, что во дни стародавние от «погани-рати» спасен был Ильей Муромцем...»

ЧИНИТЬ – причинять: совершать, делать, устраивать, производить.

«... Не отсюда ли ветлужский князь Никита Байбородин чинил набеги на земли московские...»

ВАРНАЧИЙ – принадлежащий, свойственный варнаку; варнак – преступник, ка-торжник.

ПОЧУЯТЬ – ощутить, почувствовать, распознать чутьем.

БОЧАЖИНА – глубокая лужа, яма с водой.

«Почитал о варначьих набегах моего предка, смутился, но тут же почувал себя князем, ибо, как река вытекает из таежной бочажины, так и в истоке фамилии один род...»

ОБЛИЧКА – обличье, облик, внешность, наружность, вид.

БУХАРСКИЙ – из Бухары (узбекский национальный костюм).

ЧУБУК – часть курительной трубки: полый стержень курительной трубки, через который курящий втягивает дым табака. Так же называют длинную курительную трубку.

КУФЕЛЬНЫЙ – кухонный мужик, служащий на кухне.

«Тут моя корявая деревенская обличка вдруг обрела дворянскую статью и важность, оставалось лишь завести бухарский халат, трубку с длинным чубуком, куфельного мужика, который бы выколачивал из трубки пепел...»

ВОЕВОДА – воинский начальник; местный воевода иногда совмещал административные и военные функции.

«... Другой мой родич - тоже Никита Байбородин, но уже боярский сын, воевода Иркутский...»

ЧЕЛОБИТНАЯ – индивидуальное или коллективное письменное прошение, при котором «челом били».

«...Хранятся прошения и челобитные тунгусских князей Гантимуровых...»

ПРИВЕРСТАТЬ – приписать, прировнять.

«Тунгусский князь просит: «приверстать его по Нерчинску в дворяне...»

ПОДУШНАЯ – душа: подать, налог с каждого подлежащего обложению человека по результатам переписи.

«...Сын Гантимуров к присяге приведен в Иркутске и подушная запись взята».

КЛЕЙМО – печать, знак на изделии, товаре.

«...Нету бумаг, где бы черным по белому, с гербовым клеймом было начертано...»

ТЕМ ПАЧЕ – тем более, более того, и вовсе, и подавно.

«...Без бумажки ты букашка, а уж тем паче, не князь».

СМУТЬЯН – тот, кто подстрекает к смуте, мятежу или вносит смуту, раздор.

ГРАФЬЯ – граф, графиня – королевское должностное лицо, дворянский титул.

ДВОРЯНЫ – дворяне: те, чьи предки в свое время были дворовыми слугами князей. Звание возникло в России в 12 веке, включало низшую часть военно-служилого сословия, составлявшего двор князя или крупного боярина.

«Оно и слава Богу, что не угодили в родоу графья да князя: дворяны – смутьяны...»

ВЖИВЕ – при жизни, в живых.

АЙМАК – род, племя у монгольских народов или территориальный район в Бурятии, горном Алтае и Монголии.

СТРЕМНИНА – место в реке, потоке с бурным стремительным течением, быстрина.

«Дед мой, Григорий Алексеевич Байбородин, коего я не застал вживе, слыл богатым скотоводом в Еравнинском русско-бурятском аймаке, что на северо-востоке Забайкалья; там посреди тайги и степей плескалось около 30 окуневых, щучьих озер, шумели на стремнинах две сибирские реки Витим и Уда».

ДЕБРИ – места, заросшие густым, непроходимым лесом; далекий глухой край, мало-доступная местность.

«Тайны дебрей твоих неприступны...»

ДЕСЯТНИК – название в русском войске воинской должности и командира формирования из 10 человек.

СОТНИК – командир сотни, а также начальник административных и территориальных единиц.

СЛУЖИВЫЙ – связанный со службой, с исполнением служебных обязанностей – чаще военных.

«...Казачий десятник Колька Москвитин с сотником Ивашкой Ортеньевым и служивым человеком Ивашкой Самойловым пришли в дикие Еравнинские земли».

ОСТРОЖОК – небольшое укрепление, маленький острог; военное сооружение, опорный пункт, постоянный или временный населенный укрепленный пункт.

«Послал государь Кольку Москвитина «из Байкала озера, из Ангарского острожку по Баргузину реке...»

МАТЕРЫЙ – крупный, полный сил, достигший зрелого возраста, возмужалый.

ПАШЕННЫЕ ЛЮДИ – государственные крестьяне, обрабатывающие казенные (государственные) пашни на сибирских землях

«Так попали матерые и рисковые казаки в Еравну — край голубых озер, край тайги и степей, где через сотню лет сели на жительство и Байбородины, пашенные люди, облюбовав себе берег озера Икер, обозвав его на свой лад Укыром.»

ЗЕЛО – очень.

ГОРАЗДЫЙ – искусный, способный, знающий, опытный.

«Колька Иванов Москвитин, зело гораздый грамоте, писал безрадостно...»

ПРАЩУР – прародитель, предок, праотец, родоначальник.

СЫСКАТЬ – найти, обнаружить.

«И все же через 28 лет на одном из бесчисленных еравнинских озер — Икерском — был заложен русский острог, там и осел мой пращур Байбородин; и вырос тут острог, где «меж лесом и озерами на крепком месте можно около острога сыскать пашенные места...»

ИСКОНИ – с давних, незапамятных времен, с самого начала, с начала века, всегда, истари, издавна, с давнишних лет, со стародавних времен.

УЕЗД – округа, поселения вокруг города.

КУПОЛ – сферическая крыша, наружный свод строения.

МАКОВКА – декоративный элемент кровли культового здания в виде луковичной или шлемовидной формы .

БЛАГОЛЕПНЫЙ – величественный, торжественно красивый, великолепный, благообразный, красивый.

ВЕРСТА – русская единица измерения расстояния, равная 1,06 км.

«Искони жили Байбородины в уездном селе Укыр, где жаром горели в закатном солнышке купола и маковки белокаменной церкви во Имя Спаса, самой благолепной на многие сотни верст по старомосковскому тракту, пробитому сквозь тайгу и степи от Верхнеудинска до Читы».

МАРЕВО – мираж, призрачное видение; туман, непрозрачность воздуха.

ИЗНОЖЬЕ – то место постели, куда кладут ноги. Нижний ножной конец ложа, кровати.

СМОРЕННЫЙ – сморить, чрезмерно утомить, привести в полное изнеможение, в состояние сонливости.

БАГРЕЦОВЫЙ – то же, что багровый: красный густого, темного оттенка.

«Мне порой виделось, как церковь призрачно мерцала, ласково слеplенная из синеватого вечернего марева, в изножье своем бережно укутанная миражным выдохом сморенной за день земли, отходящей к летнему сну; оживала церковь, в кружевном убранстве похожая на раскидистую березу в серебристо-синей изморози, с крестами, облитыми багрецовым зоревым светом».

ГРИВА – волосяной покров головы, загривка и шеи животного. Длинные пышные волосы, прическа.

«Как негасимо плыл над озером, над березовыми гривами... колокольный звон».

МАХОМ – мгновенно, залпом, разом, моментально, враз.

ТЕМЬ – темнота, отсутствие света или недостаток света, освещения; то, что видится издали темным.

УЕЗД – местность, округа, группа волостей вокруг города.

ВОЛОСТЬ – местность, область, подчиненная одной власти; подразделение уезда.

«Строили мужики церковь в уездном селе Укыр не один год, а порушили большевики-безбожники махом: ломать не строить; и спустя долгие годы жалко мне родову и старых земляков, коим негде было отвести душу от тоски и теми, наладить на любовь и земное терпение, потому что вместе с уездной разорили церкви и в волостном селе Погромна, и в селе Сосново-Озерск».

ЗАГОЛИЛСЯ – обнажился, оголился.

«Без храма Укыр заголился стемневшим, изморщиненным телом...»

ИЗБА – деревянный крестьянский дом.

ОСАНИСТЫЙ – обладающий видной, внушительной внешностью, отличающийся величавой, важной осанкой, представительный.

КОНДОВЫЙ – имеющий плотную, прочную древесину с малым количеством сучков.

СМАХИВАЮЩИЕ – похожие.

ЮРТА – древний вид жилища, переносное каркасное жилище с войлочным покрытием у тюркских и монгольских кочевников.

СРОДУ – ни разу в жизни, никогда; с рождения, от рождения; с момента появления, возникновения, создания.

ПАЛИСАД – то же что палисадник: небольшой огороженный садик перед домом.

«Избы в приозерной степи рубили хоть и осанистые, из кондового листвяка, но прижатые к земле, смахивающие на бурятские юрты, и сроду не заводили березовых, черемушных палисадов».

ХОРОМИНА – большой дом, жилое строение.

ЗЕМЛЯНКА – углубленное в землю жилище.

НАЛИЧНИК – декоративное оформление оконного или дверного проема в виде накладных фигурных профилированных планок, украшен резьбой.

КАРНИЗ – выступающий элемент внутренней и внешней отделки зданий, помещений, мебели. Горизонтальный выступ, завершающий стену здания или идущий над окнами или дверями.

ПРИЧЕЛИНА – чело, лоб: элемент русского традиционного жилища; резная доска, которая прикрывает торец двускатной тесаной крыши.

ШИБКО – скоро, быстро; чрезвычайно, сверх меры, очень.

ОХЛУПЕНЬ КОНЬКОМ – бревно с жёлобом, венчающее крышу. Завершается коньком.

БОГ ВЕСТЬ – неизвестно, никто не знает.

ПАЛО – упало, исчезло.

ДЛАНЬ – рука, ладонь.

«... расторопные хозяева наперегонки рубили большеглазые хоромины, истосковавшись после кровавой бойни, после сырых и вшивых землянок по мирному делу и вольному жилью, то, все одно, с резными наличниками, карнизами, причелинами и полотенцами шибко не мудрили, даже охлупня с коньком солноликим, и того не возносили на крыши – затейливые древодельцы одряхлели, а у колхозных мужиков руки, что крюки, росли Бог весть откуда; вот и пало с корявых дланей древесное рукомесло».

ОХЛУПЕНЬ – деталь крыши из целого бревна в виде буквы «У» в сечении; конец бревна – конек.

НА ПОСПЕХ – от слова «спешить».

НА ПОСМЕХ – то же, что посмеяние, в насмешку.

«Опять, смешно и горько гляделся бы матерый, лиственничный охлупень на хрупкой, скучно-серой шиферной крыше; да и век такой накатил — не до красы, все бегом, на поспех... курам на посмех».

АЙМАК – родоплеменное образование; административно-территориальная единица в Бурятии, Горном Алтае и Монголии.

ЗАЧАХ – пришел в упадок, в запустение, захирел.

«Спрямили Московский тракт через Дархитуйский хребет прямо на аймачное село Сосново-Озерск, где я родился, и наш родовой Укыр, без храма ставший деревней, быстро зачах, к тому же... пришла беда — отворяй ворота... заглохло, заболотилось и Укырское озеро, обезрыбилось, годное лишь для утиной охоты».

ТЯТЯ – отец.

ПОРОТЬ – бить, сечь.

КАК СИДОРОВЫХ КОЗ – сильно, жестко, безжалостно пороть, бить.

ЕЖЛИ – если.

ЧО – что

«Отец наш, Григорий Григорьевич, сколь помню из малолетства, так говаривал про своего тятю, моего деда Гришу: «Богато жил... но сроду чужого не брал и нас порол как сидоровых коз, ежли у нас чо к рукам прилипнет».

ГОРБОМ – своим трудом.

«Боже сохрани на чужое позариться. Всё своим горбом добыл».

БАТРАК – наёмный сельскохозяйственный рабочий.

ТАБОР – много, большое количество.

НОНЕ – теперь, в настоящее время.

ПРОПАСТЬ – большое количество.

«Тятя и батраков не нанимал – своих ребят табор. Удалые все росли, работающие, не то что ноне. Всяк от мала до велика знал свое дело: в летнюю пору кто картошку окучивал – сажали ее пропасть...»

ПОРТЫ – портки: штаны.

СЫРОМЯТНЫЙ – являющийся сыромятью; недубленая кожа.

ИЧИГИ – вид легкой обуви в форме сапог, с мягким носком и внутренним жестким задником; элемент национального костюма.

ПУТНИЙ – хороший, стоящий, пригодный.

«У моего тяти, Царство ему Небесное, стадо коров паслось да косяк лошадей, а всю жизнь проходил в драных портах да сыромятных ичихах. Путних сапог не нашивал».

ЕЛОЗИТЬ – ползать, ёрзать; быть искательным, пронырливым.

ОБЪЕГОРИТЬ – обмануть, перехитрить.

АЛТЫН – русская денежная единица, монета в три копейки.

МОШНА – небольшой мешок для хранения денег. На Руси носился на поясе. Прообраз кошелька.

ХУДО КЛАДЕНО – плохо положено.

«...Мужик ранешний горбом наживал, а нонешний так и елозит глазом, кого бы объегорить, где бы алтын срубить да мошну набить. Что худо кладено, то им и дадено».

КОЛЬ – коли: если.

НЕВЕСТКА – замужняя женщина по отношению к родным ее мужа, чаще жена сына или жена брата.

ЧАДО – дитя, ребенок, отпрыск.

АРТЕЛЬ – добровольное объединение людей для совместной работы или иной коллективной деятельности.

«Коль своих парней и девок было не то семнадцать, не то восемнадцать, то, помолвившись, за стол с невестками да с малыми чадами садились большой артелью».

ДОЛГАЯ – длинная.

КОЯ – которая.

МАХОМ – не раздумывая, очень быстро, вдруг, сразу.

«Большие понимали, а для малых у деда Гриши водилась долгая деревянная ложка, коя махом прилетала в лоб».

НА ОРЕХИ – шутливая угроза лишения поощрения за непослушание.

«Отцу моему, хоть и хитрый рос, в парнях тоже, бывало, на орехи влетало».

ЖЕРДИ – тонкий длинный ствол дерева, очищенный от сучьев и ветвей для строительства изгородей, навесов, крыш и др.

БРАТКО – брат.

ВЕРШОК – старорусская единица измерения длины, первоначально равнялась длине основной фаланги указательного пальца – 4,4 см.

«Тятя меня одного в лес отправлял по жерди. Либо с браткой, Царство ему Небесно. Тоже от горшка два вершка...»

ПОТЕМКИ – темнота, отсутствие света, глубокие сумерки.

ВОРОЧАЛИСЬ – возвращались.

УХАЙДАКАТЬСЯ – изнемочь, очень сильно устать.

СОГРЕВУ – согреться.

«Чуть живые, бывало, аж под потемки домой ворочались. За стол сядем и на ходу засыпам. Вроде уж ложку поднять не можешь, вот до чего, бывало, ухайдакашься. А намерзнешься-то за день, как собачонка. К печке прижмешься – и никакого согреву».

ПРОЗЯБНУТЬ – озябнуть: испытывать чувство холода, страдать от холода.

БЕДИНУШКА – беда-бедушка.

ПОСЕЯТЬ – потерять.

ИСЬ – есть, кушать.

«Раз вот так приехали с браткой, дрова привезли на санях, и тоже до костей прозябли – зуб на зуб не попадают, да на бедушку еще и топор в дороге посеяли. Устали, рук, ног не чуем, да ись охота, как из ружья».

СМЕРКАТЬСЯ ЗАЧАЛО – темнеть начало (о наступлении сумерек, вечера).

БИЧ – длинная плеть, кнут.

ПОТОПАЛИ – пошли.

ПЕШКОДРАЛОМ – драпать пешком, пешком преодолевать расстояние.

ЗАМОРИЛСЯ – замучился, изнурился.

ИСКОРИЛИ – корить: бранить, хулить, хаять.

«А уж смеркаться зачало... Зло нас разбирает, а чо делать – пошли; тятя слово поперек скажи – тут же бича схлопочешь. Потопали с браткой пешкодралом – коней-то уж выпрягли, да и не дал бы тятка коня, и так заморился... Топаем, а сами чуть не плачем, и тятю всего искорили».

ПОДФАРТИЛО – фортуна улыбнулась, повезло, посчастливилось.

ВСТРЕЧЬ – навстречу.

ДОВОДИЛСЯ – быть в родстве, приходится родственником.

РЕВЕТЬ РЕВМЯ – плакать очень сильно.

«Но подфартило – встречу Вася Байбородин едет, дрова везет... Он нам братаном доводился... «Куда это, – спрашивают, – на ночь-то глядя?» Ну, мы и обсказали, а сами-то уж чуть не ревом ревя – парнишки же были».

ШАРОМЫЖНИЧАТЬ – вести себя бессовестно, поживиться за чужой счет.

ПРИВАДИЛИСЬ – приучились, привыкли.

«Сердитый был тятя у нас, чуть что, сразу за бич либо вожжи, но и, слава Богу, никто из родовой воровать да шаромыжничать не пошел, все привадились работать и беречь добро».

ПОМИНАТЬ – припоминать, напоминать, сказывать минувшее.

ЧИКАТЬСЯ – возиться, мучиться, долго делать.

«Тетя Лена, мамина сестра, Царствие ей Небесное, что доживала век на станции Яблоновая возле Читы, поминала мне: «Гриня, отец твой, уже и женился, а чуть, бывало, молвит тятю поперечное слово, тот долго не чикатся, тут же бичом поперек спины ожжет – и весь разговор».

ЧЕМБУР – длинный повод в уздечке, за который привязывают или на котором водят верховую лошадь.

БИТКОМ – до предела.

НАВРОДЕ – наподобие, вроде, как будто, кажется.

«Схватил ременный чембур от конской сбруи – и тоже в клуб. А там народу битком, концерт – праздник был, навроде седьмого ноября...»

ПРИЛЮДНО – при людях, гласно, публично, при всех, принародно.

ВЫХОДИТЬ – побить, отхлестать.

ДЕСКАТЬ – частица, вводное слово для передачи чужой речи.

НА СНОСЯХ – о последних сроках беременности, скоро родит.

ПРИДУРИВАТЬ – притворяться незнающим, непонимающим, неумным, прикидываться дураком.

«Забрался тятя на сцену да и Гриню-то прилюдно выходил чембуром: дескать, у него баба на сносях, а он тут придуриват».

МОЛВИТЬ – сказать, произнести.

ЗУБАТИТЬСЯ – огрызаться, злиться, ссориться.

ЛАДОМ – дружно, мирно, по-хорошему, ладком; как надо, как следует, как подобает.

«Вроде речь народу молвил... да раньше упаси бог с родителем зубатиться, а уж тем более руку на отца поднять. Вот и жили ладом».

ДОМОЧАДЦЫ – люди, проживающие с кем-либо на правах членов семьи.

МОЛ – вводное слово при передаче чужой речи, соответствует по значению словам: говорят, дескать.

ЛАД – хорошие взаимоотношения, согласие, мир, дружба.

«Домочадцы в традиционной русской семье так рассуждали о своем отце: мол, тятя наш сердитый, властный, крепкой рукой к миру и ладу приучает...»

СУПРУЖНИЦА – жена, супруга.

«Мне посчастливилось в детстве пожить возле бабушки Настасьи, ...супружницы моего деда Гриши, которая дотягивала свой долгий век у вдовой дочери, тетки Нюры».

О ТУ ПОРУ – в ту пору, на ту пору, в то время, тем временем.

БАЙХОВЫЙ – рассыпной. Слово «байховый» произошло от китайского «бай хоа», что переводится как «белая ресничка» – нераспустившиеся листовые чайные почки с белыми ворсинками. В дальнейшем байховыми стали называть все качественные рассыпные чаи, в отличие от прессованных, которые производились из сырья худшего качества.

ШАНЬГИ – круглые открытые пирожки.

«Уберегся еще тульский самовар с начеканенными царскими медалями, и бабушка Настасья, о ту пору разбухшая водянойкой, поила меня, малого, байховым чаем, подбеленным козьим молоком, и потчевала творожными, голубичными шаньгами».

ДЮЖИНА – мера поштучного счета, равняется 12.

«...Померла бабушка Настасья, взрастившая возле своего сурового супруга Григория больше дюжины моих дядьев и теток».

ЛЬСТИТЬ – угодливое, неискреннее восхваление кого-либо с целью добиться его благосклонности, подхалимаж.

КОРЕНЬ – родословная, семейный род, генеалогическое древо, родословие, предки.

ГУРАНЫ – сибиряки с примесью бурятских и эвенкийских кровей.

«Хотя и льстит такая запись, но к старообрядцам я себя отнести не решаюсь... да и родичи мои по отцовскому байбородинскому кореню, не имея никакого отношения к семейским, считались забайкальскими гуранами...»

СЕМЕЙЩИНА – семейские: староверы, старообрядцы, переселенцы из западных регионов России в Забайкалье, придерживающиеся старых православных обрядов.

УТЕКЛИ – убежали, ушли, спаслись бегством.

СКАРБ – пожитки, движимое имущество, домашняя рухлядь, вещи.

ШЛЯХЕТСКИЕ – шляхта: то же, что российское дворянство.

«Даже сама фамилия – Андриевские – была широко распространена среди семейщины, будучи польского происхождения, потому что семейские во второй половине XVII века «утекли» в польские земли (Стародубье, Ветка), отчего их в Забайкалье величали еще и поляками, польскими переселенцами; а уж потом в царствование Екатерины Великой семейских (семьями) переселили в Сибирь, куда они прихватили вместе с некоторым скарбом и обретенные на польской земле шляхетские фамилии».

ЧУРАТЬСЯ – сторониться, избегать, чуждаться.

«Но, видимо, Лазарь Андриевский откачнулся от чистых и неуклонных старообрядцев в обмирщанники, то есть уже не чурался и не избегал новоправославных церковных обрядов».

СИБИРЕЦ – то же, что сибиряк, житель Сибири.

«А мать моя Софья Лазаревна, в девичестве Андриевская, уроженница того же семейского красночикийского села, вышедшая замуж за коренного сибирца, искренно верующая, будучи в Иркутске, уже молилась в здешней церкви».

ПОГАНИСТЫЙ – поганый: скверный, отвратительный.

НАПРОЧЬ – полностью, совсем, окончательно.

БЛАГОЧЕСТИЕ – истинное почитание бога. Образ жизни подлинного христианина, выражаемый в любви к Богу и стремлении к Нему, соблюдении его заповедей.

АНАФЕМА – отделение, изгнание, проклятие, отлучение.

МОЛЕЛЬНЯ – комната, помещение для религиозных собраний, для религиозной службы.

УСТАВЩИК – в церкви: заведующий порядком чтения и пения в церкви; человек, устанавливающий правила или порядок.

НАРЕЧЁННУЮ – признанную.

БРЕЗГОВАТЬ – испытывать чувство гадливости, отвращения, гнушаться; считать недостойным себя, пренебрегать.

НИКОНИАНЦЫ – последователи новых православных норм и обрядов патриарха Никона, который в 1650–1660-х годах в рамках церковной реформы вызвал раскол в русской православной Церкви.

«Но дед Лазарь не был и поганистым, отвергающим напрочь древнее благочестие; не предавал анафеме молельни, где, может быть, по молодости тянул вслед за уставщиком нареченную молитву, знаменитую тем, что «пока строчку нареченного споешь, можно любовну песню спеть», хотя при этом уже и не брезговал никонианскими церквями.

ИСТЫЙ – самый настоящий, какой должен быть, ревностный, преданный.

РАСЕЮ – Россию.

«Все же, вероятно, обмирщаннику нелегко было жить среди истых староверов, о чем свидетельствует запись в «Словаре русских говоров Забайкалья» Лазаря Элиасова: «После Катьки-распутницы, которая нас сюда прогнала через всю матушку Расею и Сибирь, тут у нас на месте обмирщанники появились, ну, как бы богоотступники...»

НАКЛИКАТЬ – навлечь, напророчить беду, несчастье.

ДВУПЕРСТНЫЙ – производимый двумя пальцами (перстами).

ТРЕХПЕРСТНЫЙ – сложение пальцев правой руки для совершения крестного знамения – складывают три первые пальца, а два других пригибают к ладони.

ЩЕПОТЬ – три пальца (большой, указательный и средний), сложенные концами вместе; незначительное количество чего-нибудь, которое можно взять тремя пальцами.

«Мы на этих обмирщанников беду накликали, анафеме предали, стали молиться так, как наши деды и прадеды молились». (В пользу двуперстного крестного знамения, против трехперстного /щепотью/ в Уставе старообрядцев было даже записано: «Иуда брал соль щепотью, поэтому щепотью креститься грех».)

УКОЧЕВАТЬ – уехать в другое селение или другой город.

Испокон века – это устойчивое сочетание, означающее “с давних пор, с незапамятных времен”.

«...Дед укочевал из Красного Чикоя в Укырский уезд, где жила испокон века моя отцовская рода,,»

ПОПЕРВОСТИ – сначала, сперва.

РАЗБРЕЛАСЬ – разойтись из одного места в разные стороны, по разным направлениям.

«Жили Андриевские попервости в деревеньках Федоровке, Гавриловке, потом уж разбрелась рода по всему Еравнинскому аймаку».

ОТОРОПЬ – крайнее недоумение, испуг, замешательство.

ОСАДИСТЫЙ – приземистый, широкой и невысокий.

«... и перед глазами нежданно-негаданно, даже оторопь берет, разом вырастают темно-смурные, осадистые погромнинские избы...»

СЕСТРЕННИЦА – двоюродная сестра.

БРАТАННИК – двоюродный брат.

«Мои сестренницы и братанники вспоминали, что, мол, старые родичи так говорили про Погромну...»

ПРИИСК – место, где найдены и разрабатываются драгоценные ископаемые.

БЕДОЛАГА – тот, кто заслуживает сострадания, сочувствия; бедняга, неудачник.

ПРИЗНАЧЕННЫЙ – значка: тайное место, куда прячут деньги, ценности, тайник; прибереженное, припрятанное про запас.

«В старину тут у брода лихие людишки караулили несчастных старателей, бредущих с золотых витимских приисков, и вытряхивали из бедолаг призначенный дорогой песочек, а иной раз и душу попутно».

ЛИХОДЕИ – злодеи.

ДУШЕГУБЕЦ – убийца, разбойник, злодей; плохой, вредный или опасный человек.

ИШО – еще.

ОТЫДИ – отойти, уйти, поди прочь.

ИДЕ ЖЕ – где же.

ЖУПЕЛ – горящая сера, смола для грешников в аду; то, что внушает страх, ужас, отвращение, чем запугивают.

«Бывали такие лиходеи, что и не приведи Бог, душегубцы ишо те, отыди они в место пусто, в место бесплодно, в место безводно, иде же огонь и жупел и червь неусыпающий».

БУСУРМАН – обозначение человека иной (нехристианской) веры: неправославный, иноземец, недоброжелатель, варвар.

ВЫМЕНЕМ – вымя: у самок млекопитающих животных молочная железа.

СОМУЦАТЬ – смущать: вызвать смуту, волнение, мятеж, раздоры, нарушать спокойствие; вызвать чувство неловкости, приводить в замешательство.

НЕХРИСТЬ – человек, который не верит в бога Иисуса Христа.

«Тятя шибко ругался: дескать, будешь, как бусурманка, голым выменем сверкать, мужиков сомуцать?! Те-то нехристи могут и нагишом скакать...»

СПРАВНЫЙ – хорошо ведущий хозяйство, с достатком, зажиточный.

КУЛАЧИТЬ – раскулачивать: лишать зажиточного крестьянина, считавшегося кулаком, земли, прав, средств производства.

ВЫСЕЛКИ – небольшой поселок на новом месте, выделившийся из другого селения.

«А как начали справных мужиков кулачить и на выселки посылать, евреи с Домны кинулись всё распродавать».

ЗАДАРМА – даром, не получая или не давая ничего взамен.

ВЫМАНИТЬ – выманить: выпросить приманкой, хитростью, обманом, лестью.

«Тяте нашему опять неладно, опять ругается: мол, хошь они и нехристи, да горе у людей, а вы у их кровать задарма выманили...»

ДАК – частица: вот, ведь.

УТВАРИТЬ – сотворить: сделать, совершить, осуществить.

«Бывало, в тайгу по ягоды сбегает, пустой воротится, дак чо утварит: спать наладится, полено в голова, а подушку в ноги».

СИЛКОМ – силой, насильно.

«...вот он потом в ограде и пляшет босиком, пока силком в избу не утащат да спать не уложат».

ПОЛВЕКА – промежуток времени, равный половине века, 50 лет.

ПОДЛЕ – около, совсем близко, рядом.

ГАЩИВАЯ – гостить.

«Дед Лазарь полвека прожил в XIX веке, а полвека и пять лет в XX, и я, родившись в 1950 году, до пяти годов рос подле деда, подолгу гащивая в Погромне у тети Вали».

НАВОЛОЧЬ – облака, тучи, туман; то, что, заволакивая, закрывает небо.

«...к этому ощущению приплелись воспоминания родичей, слились, и ныне, продираясь сквозь туманную наволочь века, с тоской и любовью вижу, как дед Лазарь, начисто облысевший, махонький и так усохший, что все диву давались, в чем старикова душа держится, сутулится возле самовара...»

ГОДОК – одногодок, ровесник, сверстник.

«И коль дед Лазарь ближе к 100 годам впал в детство, то мы с ним были вроде годков, что старый, то и малый.»

КАРТОХА – картошка, картофель.

ЧУГУНОК – чугунок: крупный сосуд, горшок из чугуна (позднее и из алюминиевого сплава) округлой формы для тушения и варки в русской печи.

СТОЛЕШНИЦА – верхняя доска, крышка, поверхность стола.

«Бывало, спорили за столом до слез, не поделив картоху, варенную в мундире, которую тетя Валя высыпала из парящей чугуники на некрашеную, но до желтизны выскобленную столешницу».

ЗАДЕРИХА и НЕСПУСТИХА – задирать, не спускать: о задиристых, несговорчивых, строптивых людях.

УМИЛЕННО – преисполнившись умиления, выражая умиление;

ОДНА ХОЛЕРА – одно и то же.

«Один задержиха, другой неспустиха, – умиленно посмеиваясь, качала головой тетя Валя. – Что старый, то и малый – одна холера...»

ПОЧО – почто: для чего, почему, зачем.

НЕПУТНАЯ – непутевая, негодная.

«Почо, непутная, чистила, когда я сам хотел?..»

« Ты почо, дед, сучки-то у лиственя срубил, вершину заголил?»

ГАЛЬЯН (гольян) – мелкая (до 20 см) речная рыба семейства карповых.

ПОРОСЯ – поросенок, свинья.

НЕЧИШШЕНА – неочищенная.

«...Дед снова обижается: «Этого голяна жалешь, начистила картоху, а мне, как поро-се, нечишшenu...»

КЛИКНУТЬ – позвать.

«Около 105 лет дед Лазарь и вовсе выживал из ума, терял земную память и мог средь бела дня кликнуть одного сына, погибшего в Русско-японскую, либо другого, сложившего буйну голову в Первой мировой, а то и третьего, которого унесла Вторая мировая».

НОРОВИТЬ – настойчиво стремиться, добиваться.

НЕВЕДОМО КУДА – неизвестно куда.

ИСПОДТИШКА – скрытно, украдкой, втихомолку.

«А незадолго до кончины норовил старик убежать неведомо куда, словно древний пес, который исподтишка уходит с хозяйского двора, чтобы умереть вдали от людских глаз».

ЗАГИНУТЬ – согнуть, погибнуть.

«Домочадцы присматривали за дедом: как бы не убежал в тайгу да не загинул там».

УМАНИВАТЬ – уводить с собою, приманивая чем-либо, обольщая обещаниями.

«Тётушке моей приходилось догонять старика, уговаривать, потом всякими правдами и неправдами уманивать домой».

ОСТАРЕВШАЯ – состарившаяся.

НЕ ШИБКАЯ – не очень, не так чтобы: не быстрая.

ШЕВЯКИ – конский или коровий сухой помет.

НЕ УКАРАУЛИТЬ – не уберечь, не усторожить.

«...Тётка, тоже оstarевшая, на ноги нешибкая, догоняет деда Лазаря, а тот сердится, хватает с дороги сухие коровьи шевяки – и в тетку: мол, отвяжись, худая жизнь. Однажды не укараулила...»

УВАЛ – вытянутая возвышенность с плоской, слегка выпуклой или волнистой вершиной и пологими склонами.

ГУРТ – заимка скотовода, где содержится скот.

ЧАБАН – пастух овечьих стад.

«В двух верстах от Погромны, на пологом степном увале, темнел гурт, где жил и пас овец мой двоюродный брат Степан Андриевский, знатный еравнинский чабан».

ВЕКОВАТЬ – всегда пребывать, проводить всю жизнь.

УБРЕЛА – убрести: тихо уйти; уйти, тащась; уплестись.

ДИВОМ ДИВНЫМ – вызывающий удивление, поразительный, невиданный, редкий.

«Рядом с гуртом вековал кряжистый, разлапистый лиственень, от которого далеко убрела тайга, оставив его в гордом одиночестве; и вот дед Лазарь, скрывшись от сторожащих глаз, убежал в степь, дивом дивным забрался на лиственень и срубил топором все сучья на вершине».

ПИКА – колющее холодное оружие, разновидность длинного копья.

ПОГЛЯДЕНЬЕ – поглядеть: осмотр, ознакомление.

«Острой пикой на поглядение селу вознеслась лиственничная вершина в степные небеса».

БОЖНИЦА – полка с иконами.

«... матушка моя и тетки утрами и вечерами молились пред божницей и как могли отмечали Великие Христовы дни».

СМУТНО – неясно, неотчетливо.

ГУРТИЛИСЬ – собирались вместе.

«Про посты, исповедь и причастие помнила мать смутно – сорок лет минуло, как тятя мокроносой девчушкой вывез ее в бурятские степи и леса с Красного Чикоя, где гуртились забайкальские староверы–семейские».

ШАТНУВШИСЬ – отшатнуться: отойти.

ЗАПАМЯТОВАВ – память: забыв.

ТОЛКИ, СОГЛАСИЯ – религиозные объединения старообрядцев.

ТЕШИТЬ – забавлять, развлекать, доставлять веселье, потешать.

ФАРМАЗОН – то же, что франкмасон: вольнодумец, нигилист.

ОБМИРШИЛАСЬ – отошла от старообрядческого затворничества в мир, к людям, не исповедующим староверчество.

«Шатнувшись от семейщины, запамятовав, какого они толка и согласия, родова материна обмирщилась и, крестясь то по-семейски двумя суровыми перстами, то щепотью, прислонилась было к единоверцам – в уездном селе Укыр о ту пору еще тешил боголюбивые души колокольный звон Спасской церкви, – но тут на художии русские головы свалились мутные, кровавые антихристовы времена, и фармазоны порушили уездный храм, а заодно и сельские церквушки».

АН – а на самом деле.

«... а когда спохватился, ан поздно, близенько локоток, да не укусишь».

СБРОДИТЬ – сходить; брести, скользнуть, тихо передвигаться, едва ходить, еле таскать ноги, плестись, тащиться, идти тихо, вяло.

СУМЕТЫ – сугробы.

БЕСПРИЮТНО – не имея приюта, крова; одиноко, неприкаянно.

«Побывал я в родимых селах, в Сосновке и Погромне, сбродил на заметенные снегом степные могилки, где в одной оградке упокоились и дед Лазарь, и сердобольная тетушка Валя. Подле крутых голубоватых суметов, из коих едва и бесприютно выглядывали кресты, помянули мы со Степаном Андриевским, братанником моим, родичей и попрощались: свидимся ли на белом свете?»

СВЕЧОВЫЙ – имеющий вид свечи.

ДРЕВЛЕОТЕЧЕСКИЙ – древнеотеческий.

ВЕШНЯЯ – весенняя.

БЫГАЛЬЙ – волглый, чуть сыроватый, покрытый заветренной корочкой.

«...Когда погромнинские старухи отпевали ее, прижимающую иссохшими, свечовыми пальцами семейский древлеотеческий крест, – вдруг посреди стужи и пурги опустилась по милости Божией чисто вешняя оттепель; и белый снег солнечно искрился, певуче поскрипывал под валенками; и от коровьих стаек долетал быгальый дух клеверного сена и молока».

ПОКОЕНКА – покойница.

«Было грустно, но не мрачно на душе, словно и не хоронили покоенку, а провожали в счастливый путь к Царствию Небесному».

ПОДСОБЛЯТЬ – приходить на выручку, на помощь, поддерживать, пособлять.

ОТОЙТИ – умереть.

«Дай-то Бог всякому так беззлобно и смиренно прожить девяносто два года, пособляя ближним, так же тихо и безропотно, с молитвой на устах отойти к синим небесам».

КОЛОДКА – приспособление для поддержания формы обуви в процессе ее изготовления, по форме напоминающая человеческую стопу.

ДРАТВА – прочная просмоленная или навощенная нитка для шитья обуви, кожаных изделий.

«Редееет наша родова, на крестьянскую колодку кроеная, крепко сшитая просмоленной дратвой».

ШАЛЫЙ – неуравновешенный, сумасбродный, безрассудный.

«Редееет и мельчает русский род, точно сосновый бор после шалой вырубки; уходят тихо родичи мои...»

ДЕДИЧ – прямой наследник по деду, по прямому нисходящему потомству от предков.

«Дедичи, живите, как умели жить ваши деда – в страхе Божиим и во славу Божию».

2022 год